Accession Form for Individual Recordings:

| **Collection / Collector Name** | Zho 'ong dpyis Village Collection/Chos dbyang rdo rje  
双朋西村的采集/却杨多杰 |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| **Tape No. / Track / Item No.** | Zho 'ong dpyis Love Song 3.MP3  
爱尚多次IEL3.MP3 |
| **Length of track** | 00:02:15  
00:02:15 |
| **Related tracks**  
(include description/relationship if appropriate) |  |
| **Title of track** | Unknown Title  
未知标题 |
| **Translation of title** |  |
| **Description**  
(to be used in archive entry) | This song is never sung at public celebratory gatherings, as relatives might be present and it is taboo to sing such songs in the presence of relatives. Such songs are sung when peers, typically youths, gather outside the village. The lyrics describe how to people will certainly become lovers in the future.  
这首歌的意思是指两个成年人是这样成了爱人的。在村里的庆祝聚会上绝不会唱这首歌，比如像婚礼和赛马会上，特别是和亲戚待在一起时。但是在夜晚或与朋友在山上就能唱这首歌。 |
| **Genre or type (i.e. epic, song, ritual)** | Love Song  
情歌 |
| **Name of recorder**  
(if different from collector) |  |
| **Date of recording** | August 2009  
二零零九年八月份 |
| **Place of recording** | Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Rma iho Tibetan Autonomous Prefecture, Mtsho sngon Province, PR China.  
中国青海省黄南藏族自治州同仁县双朋西乡双朋西村  
双朋西乡双朋西村 |
| **Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)** | Klu rba, 27 years old, male, Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong |

Last updated by World Oral Literature Project staff on Tuesday, June 8, 2010.
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Language of recording</strong></th>
<th>Amdo Tibetan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Performer(s)’s first / native language</strong></td>
<td>Tibetan</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Performer(s)’s ethnic group</strong></td>
<td>Tibetan</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Musical instruments and / or other objects used in performance</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Level of public access</strong> <em>(fully closed, fully open)</em></td>
<td>Fully Open</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Notes and context</strong> <em>(include reference to any related documentation, such as photographs)</em></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>